

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Флейта и гитара, пожалуй, два самых древних музыкальных инструмента, ведущие своё происхождение из глубины веков (ведь ещё древние олимпийские боги играли на их прототипах).

Всем известно музыкальное состязание Аполлона на его сладкозвучной кифаре с золотыми струнами и Пана, игравшего на флейте, сделанной им из тростника, в который превратилась преследуемая им прекрасная нимфа Сиринга. Пан проиграл Аполлону это состязание, но причиной этому, наверное, была не его плохая игра, а более высокое положение бога-кифареда. Единственный, хваливший игру Пана, Мидас горько раскаялся в этом, получив от Аполлона в «награду» за искренность ослиные уши.

Хотя, если бы они сыграли дуэтом, соединив печальный и нежный голос флейты с мощными и величественными звуками кифары, слушатели получили бы намного большее удовольствие.

Два разных по способу звукоизвлечения инструмента, а также их прототипы, во все века представляли собой прекрасное и самое, пожалуй, удачное музыкальное сочетание.

В сборнике представлены переложения для флейты и ренессансной лютни или классической гитары четырех пьес из «Фитцуильямовой вёрджинальной книги» (начало XVII века). Рукопись этой книги, написанная для вёрджинала — английской разновидности клавесина, хранится в Музее Фитцуильяма в Кембридже. Здесь представлены три автора из этого достаточно обширного собрания сочинений: Уильям Бёрд (Вольта), Джон Манди (Робин) и Жиль Фарнеби (Старинная Эспаньолета и *Loth to Depart*, что переводится как «Нежелание уезжать»).

Сборник разделён на две части: в первой переложения для лютни и флейты-траверсо или блокфлейты, во второй — те же пьесы для современной флейты и классической гитары.

Партия ренессансной лютни записана в виде французской табулатуры. Именно такой записью пользовались английские лютнисты XVI—XVII вв. Это шесть горизонтальных линий, представляющие собой шесть струн (высокие — наверху, низкие — внизу). Лады обозначаются буквами, расположенными на линиях (по алфавиту: а — открытая струна, б — первый лад, с — второй и т. д.). Одна буква обозначает один отдельно извлекаемый звук. Несколько букв, написанных одна под другой, говорят о том, что эти звуки извлекаются одновременно. Длительности звуков записываются над линиями. Если повторяется несколько звуков

одинаковой длительности, обозначение ставится только над первым звуком.

Партия гитары рассчитана для инструмента, у которого третья струна перестроена в *фа диез* вместо *соль*.

В нотах вы не найдете различных, возможно, привычных для вас технических обозначений (темп, аппликатура, фразировочные лиги, обозначения технических приёмов игры и т. д.) по следующим причинам:

1. Аппликатуру для классической гитары вы можете посмотреть в табулатурах для лютни.

2. Не в стиле того времени было указывать все эти обозначения, особенно в табулатурах для лютни или гитары. Обычно записывались нужные по высоте звуки (для лютни или гитары это табулатуры, показывающие на какой струне и ладу их нужно извлечь) и длительности этих звуков. Также, могла указываться аппликатура, рассчитанная, впрочем, в основном на начинающих. В остальном композиторы рассчитывали на музыкальную эрудицию, чувство меры и творческую фантазию исполнителей. По этой же причине в партии для блокфлейты или флейты-траверсо не даны обозначения темпов, штрихов, нюансов и украшений. Исполнение штрихов и украшений во многом зависит от того, какой инструмент будет использоваться — блокфлейта или флейта-траверсо. Так же в традициях той эпохи было варьирование мелодии, импровизация.

Один из известных испанских композиторов-гитаристов XVII века Франсиско Герау, например, пишет следующее в предисловии к своему сборнику табулатур для гитары: «...сами ноты указывают исполнителю, когда играть медленно, а когда быстро». И хотя эту мысль он поясняет тем, что не хочет усложнять запись своих произведений и «...озадачивать тех, кто несведущ в музыке», тем не менее, общая тенденция была такова.

Танцы, представленные в этом сборнике — Эспаньолета и Вольта — были очень популярны в то время, поэтому даже начинающие музыканты знали, в каком темпе и с каким характером их нужно исполнять.

В части для современной флейты и гитары даны темпы, штрихи, украшения и нюансы, но только в качестве примера, как один из возможных вариантов.

Владимир Каминик
Ева Гринберг

«Вольта» | «La Volta»

Переложение для флейты-траверсо (блокфлейты) и лютни

Уильям Бёрд
(William Byrd)

FLUTE

LUTE

The lute part is written below the flute part, with tablature notation indicating the strings and frets to be played. The strings are labeled from bottom to top as a, c, e, g, b, d. The frets are indicated by letters: a, b, c, d, e, f.

1

3

6

11

14

16th-note pattern: $\text{F} \text{ E} \text{ D} \text{ C} \text{ B} \text{ A}$

Guitar tablature:

a	e	a	a
a	e	c	a
c	c	a	d
c	e	c	c
c	e	a	b
a	c	c	c

Fingerings: a, e, c, b, a, c, e, f

17

16th-note pattern: $\text{F} \text{ E} \text{ D} \text{ C} \text{ B} \text{ A}$

Guitar tablature:

a	e	a	a
a	e	a	a
c	c	a	a
c	e	c	e
a	c	a	c
a	c	a	a

Fingerings: a, e, a, a

20

16th-note pattern: $\text{F} \text{ E} \text{ D} \text{ C} \text{ B} \text{ A}$

Guitar tablature:

c	a	a	a
c	e	a	a
f	a	a	c
c	c	a	a
a	a	a	c
a	c	a	e

Fingerings: c, a, a, a

24

16th-note pattern: $\text{F} \text{ E} \text{ D} \text{ C} \text{ B} \text{ A}$

Guitar tablature:

a	e	a	a
a	e	a	a
c	e	c	a
c	e	c	a
a	c	e	b
a	c	e	c

Fingerings: a, e, a, a

«Вольта»

Переложение для флейты и гитары

♩ 180

The musical score consists of two staves. The top staff is for the FLUTE, and the bottom staff is for the GUITAR. Both staves are in 12/4 time, with a key signature of three sharps. The flute part features eighth-note patterns with grace notes and slurs. The guitar part includes strumming patterns with indicated bass notes and some fingerings. Measure numbers 1 through 12 are visible on the left side of the staves.

FLUTE

GUITAR

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

«Робин» | «Robin»

Переложение для флейты-траверсо (блокфлейты) и лютни

Джон Манди
John Munday

FLUTE

LUTE

1

2

3

4

5

6

7

10

c f e a | e f f | c a | c e - a - d - b - a - c - a | e - c - a - d - c - a - d - a - c - e - a

13

c — c — a — c — | c — a — a — | a — |
 c — a — c — e — | b — c — b — c — | b — c — |
 a — d — a — c — c — | c — |
 a — a — a — a — | a — |

16

Detailed description: This is a musical score for a single instrument. The top half shows a treble clef, a key signature of one flat, and a time signature of 16/16. The melody is composed of eighth-note patterns. The bottom half shows two sets of sixteenth-note patterns. The first set, labeled 'a', consists of sixteenth-note groups: (a), (a), (b), (c). The second set, labeled 'b', consists of sixteenth-note groups: (a), (a), (b), (c).

a	a		a	a	a
a	b		a	a	b
a	c		b	c	c
			e		b

18

Bottom Staff:

a	a	a	a	a	a
d	a	b	b	b	b
a	c	c	c	c	c
	a				

20

a
a
c
b
c
a
a
a
a
c-e
e
a
d
a-c
c
a
c
a
c
e
c-a
c
a
c
a
c
e
a-c
e
a
c
a
b
d
b
c
b
c
a
b
d

22

c
a
a-c
e
a-c
a-c
e-c
a-c
a-c
e
a-c
e
a-c
a-c
a-c
d

23

c
c
d
c
d
a

24

a
a
b
a
c
a
b
d
a
a
a
b
c
e

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru